

Euroopan unionin virallinen lehti

C 92



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

52. vuosikerta
21. huhtikuuta 2009

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

II *Tiedonannot*

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDONANNOT

Neuvosto

2009/C 92/01

Keskitettyä tulliselvitystä koskeva yleissopimus jäsenvaltioiden itselleen pidättämien kantopalkkioiden
jaosta perinteisiä omia varoja EU:n talousarviokäyttöön asetettaessa 1

FI

II

*(Tiedonannot)*EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT
TIEDONANNOT

NEUVOSTO

Keskitettyä tulliselvitystä koskeva**YLEISSOPIMUS****jäsenvaltioiden itselleen pidättämien kantopalkkioiden jaosta perinteisiä omia varoja EU:n
talousarviokäyttöön asetettaessa***(2009/C 92/01)*

SOPIMUSPUOLET, Euroopan unionin jäsenvaltiot, jotka

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan yhteisöjen omien varojen järjestelmästä 7 päivänä kesäkuuta 2007 tehdyn neuvoston päätöksen 2007/436/EY, Euratom (jäljempänä 'päätos'),

OTTAVAT HUOMIOON edellä mainitun yhteisöjen omista varoista tehdyn päätöksen soveltamisesta 22 päivänä touko-kuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1150/2000 (jäljempänä 'asetus'),

KATSOVAT, että yhteisön tullikoodeksista (uudistettu tullikoodeksi) 23 päivänä huhtikuuta 2008 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 450/2008 (jäljempänä 'uudistettu tullikoodeksi') tarkoitettu keskitetty tulliselvitys ja tullimuodollisuuksien muu yksinkertaistaminen voivat edistää kaupalle suosiollisten edellytysten luomista,

KATSOVAT, että komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 1 artiklan 13 kohdassa tarkoitettujen yhteisöluvan käytöstä saadaan samat hyödyt uudistetun tullikoodeksin sovellettavaksi tulemiseen asti,

OTTAVAT HUOMIOON kantopalkkioiden jaosta, arvonlisäverosta ja tilastoista keskitettyä tulliselvitystä sovellettaessa 25 päivänä kesäkuuta 2007 annetun neuvoston lausuman ja keskitetyn tulliselvitysjärjestelmän toiminnan arvioinnista 25 päivänä kesäkuuta 2007 annetun neuvoston ja komission lausuman,

OTTAVAT HUOMIOON uudistetun tullikoodeksin 17 ja 120 artiklan, joissa säädetään, että tulliviranomaisten päätösten pätevyys tunnustetaan koko yhteisössä ja että suoritettujen tarkastusten tuloksilla on sama todistusvoima kaikkialla yhteisön alueella,

SEKÄ KATSOVAT SEURAAVAA:

- (1) Keskitetty tulliselvitys, johon voidaan yhdistää yksinkertaistettuja tullimuodollisuuksia, aiheuttaa hallintomenoja molemmille jäsenvaltioille silloin, kun tavarat ilmoitetaan vapaaseen liikkeeseen yhdessä jäsenvaltiossa, mutta esitetään tullille toisessa jäsenvaltiossa. Tämän perusteella jäsenvaltioiden itselleen pidättämien kantopalkkioiden osittainen uudelleenjakaminen on oikeutettua siinä yhteydessä, kun perinteisiä omia varoja asetetaan yhteisön talousarviokäyttöön asetuksen mukaisesti.

- (2) Tämä uudelleenjakaminen, jonka suorittaa se sopimuspuoli, jossa tulli-ilmoitus tehdään, sen sopimuspuolen hyväksi, jossa tavarat esitetään, vastaa määrältään yhteensä 50:tä prosenttia pidätetyistä kantopalkkioista.
- (3) Kantopalkkioiden uudelleenjakamisen asianmukainen täytäntöönpano edellyttää erityisten menettelyjen hyväksymistä sopimuspuolten välisen yleissopimuksen muodossa.
- (4) Sopimuspuolten on sovellettava tätä yleissopimusta kansallisten lakiensa ja menettelyjensä mukaisesti,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

I LUKU

SOVELTAMISALA JA MÄÄRITELMÄT

1 artikla

1. Tässä yleissopimuksessa määritellään menettelyt, jotka koskevat kantopalkkioiden uudelleenjakamista omia varoja EU:n talousarviokäyttöön asetettaessa ja joita sopimuspuolten on noudatettava uudistetun tullikoodeksin 106 artiklan mukaisen keskitetyn tulliselvityksen yhteydessä silloin, kun tavarat ilmoitetaan luovutettaviksi vapaaseen liikkeeseen yhdessä jäsenvaltiossa, mutta esitetään tullille toisessa jäsenvaltiossa.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja menettelyjä sovelletaan myös silloin, kun keskitetty tulliselvitys yhdistetään uudistetun tullikoodeksin mukaisesti toteutettuihin yksinkertaistamisiin.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja menettelyjä sovelletaan myös komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 1 artiklan 13 kohdan mukaiseen yhteisölupaan silloin, kun tavarat luovutetaan vapaaseen liikkeeseen.

2 artikla

Tässä yleissopimuksessa tarkoitetaan:

- a) 'luvalla' tulliviranomaisten myöntämää lupaa luovuttaa tavaraita vapaaseen liikkeeseen luvanhaltijan sijoittautumispaikan toimivaltaisessa tullitoimipaikassa riippumatta tullitoimipaikasta, jossa tavarat esitetään;
- b) 'luvan antavilla tulliviranomaisilla' osallistuvan jäsenvaltion tulliviranomaisia, jotka ovat antaneet luvan luovuttaa tavaraita vapaaseen liikkeeseen luvanhaltijan sijoittautumispaikan toimivaltaisessa tullitoimipaikassa riippumatta tullitoimipaikasta, jossa tavarat esitetään;

c) 'avustavilla tulliviranomaisilla' osallistuvan jäsenvaltion tulliviranomaisia, jotka avustavat luvan antavia tulliviranomaisia menettelyn ja tavaroiden luovuttamisen valvonnassa;

d) 'tuontitulleilla' tavaroiden tuonnista maksettavia tulleja;

e) 'kantopalkkioilla' määriä, jotka jäsenvaltiot ovat oikeutettuja pidättämään itselleen päätöksen 2 artiklan 3 kohdan tai kyseisen päätöksen myöhemmin mahdollisesti korvaavan muun päätöksen vastaavien säännösten mukaisesti.

II LUKU

KANTOPALKKIOIDEN MÄÄRITTÄMINEN JA UDELLEENJAKAMINEN

3 artikla

1. Luvan antavien tulliviranomaisten jäsenvaltion on ilmoitettava avustavien tulliviranomaisten jäsenvaltiolle sähköisesti tai, jos se ei ole mahdollista, muulla asianmukaisella tavalla uudelleenjaettavien kantopalkkioiden määrää koskevat asiaankuuluvat tiedot.

2. Avustavien tulliviranomaisten on ilmoitettava luvan antaville tulliviranomaisille:

a) sen viranomaisen nimi ja osoite, joka on toimivaltainen vastaanottamaan 1 kohdan mukaiset tiedot;

b) pankkitili, jolle uudelleenjaettavat kantopalkkiot maksetaan.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen asiaankuuluvien tietojen seuraukset:

- a) luvan tunnistetiedot;
- b) päivämäärä, jona todettujen omien varojen määrä maksetaan tilille asetuksen 9 ja 10 artiklan mukaisesti;
- c) käyttöön asetettujen omien varojen määrä, ottaen huomioon mahdollinen tuontitullien palauttaminen tai kantaminen jälkikäteen;
- d) jäsenvaltiolle pidätettyjen kantopalkkioiden määrä.

4 artikla

Luvan antavien tulliviranomaisten jäsenvaltion avustavien tulliviranomaisten jäsenvaltiolle uudelleenjakamien kantopalkkioiden määrä on viisikymmentä prosenttia (50 %) pidätettyjen kantopalkkioiden määrästä.

5 artikla

1. Edellä 4 artiklassa tarkoitettu maksu suoritetaan siinä kuussa, jonka kuluessa omien varojen todettu määrä maksetaan tilille asetuksen 9 ja 10 artiklan mukaisesti.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua määräästä kannetaan viivästyskorkoa säädetyn määräajan päättymispäivästä maksupäivään saakka.

Viivästyskorko on korko, jota Euroopan keskuspankki sovelsi ennen kyseisen puolivuotiskauden ensimmäistä kalenteripäivää suorittamaansa viimeisimpään perusrahoitusoperaatioon (viitekorko) korotettuna kahdella prosenttiyksiköllä.

Luvan antavien tulliviranomaisten jäsenvaltiossa, joka ei osallistu talous- ja rahaliiton kolmanteen vaiheeseen, edellä mainittu viitekorko on sen kansallisen keskuspankin vahvistama vastaava korko. Tällöin kyseisen puolivuotiskauden ensimmäisenä kalenteripäivänä voimassa olevaa viitekorkoa sovelletaan seuraavien kuuden kuukauden ajan.

III LUKU

RIITOJEN RATKAISU

6 artikla

Kaikki tämän yleissopimuksen tulkintaan tai toimintaan liittyvät sopimuspuolten väliset riidat ratkaistaan mahdollisuuksien mukaan neuvottelemalla. Jos ratkaisuun ei päästä kolmen kuukau-

den kuluessa, asianomaiset sopimuspuolet voivat yhteisellä sopimuksella valita sovittelijan ratkaisemaan riidan.

IV LUKU

TÄYTÄNTÖÖNPANO JA LOPPUMÄÄRÄYKSET

7 artikla

1. Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri on tämän yleissopimuksen tallettaja.

2. Euroopan unionin jäsenvaltiot voivat tulla tämän yleissopimuksen sopimuspuoliksi tallettamalla ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymisasiakirjan Euroopan unionin pääsihteerille, kun tämän yleissopimuksen tekemisen edellyttämät kansalliset menettelyt on saatettu päätökseen.

3. Tämä sopimus tulee voimaan 90 päivän kuluttua siitä, kun viimeinen sopimuksen allekirjoittanut jäsenvaltio on ilmoittanut saattaneensa päätökseen kaikki tämän sopimuksen tekemisen edellyttämät kansalliset menettelyt. Tähän voimaantuloon saakka kyseiset menettelyt päätökseen saattanut jäsenvaltio voi kuitenkin ilmoittaa, että se soveltaa yleissopimusta suhteissaan niihin jäsenvaltioihin, jotka ovat tehneet saman ilmoituksen tämän yleissopimuksen asianomaisten määräysten osalta.

4. Kaikki jäsenvaltioiden väliset hallinnolliset järjestelyt, jotka koskevat kantopalkkioiden uudelleenjakamista tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa tapauksissa, korvataan tämän yleissopimuksen määräyksillä siitä päivästä, jona sitä sovelletaan kyseisten jäsenvaltioiden välillä.

8 artikla

1. Jokainen sopimuspuoli voi ehdottaa muutoksia tähän yleissopimukseen erityisesti silloin, jos tämän yleissopimuksen soveltamisesta aiheutuu sopimuspuolelle merkittäviä budjettitulojen menetyksiä. Kaikki ehdotetut muutokset toimitetaan 7 artiklassa tarkoitettulle yleissopimuksen tallettajalle, joka ilmoittaa niistä sopimuspuolille.

2. Sopimuspuolet hyväksyvät muutokset yhteisellä sopimuksella.

3. Muutokset, jotka on tehty 2 kohdan mukaisesti, tulevat voimaan 7 artiklan mukaisesti.

9 artikla

Sopimuspuolet arvioivat tätä yleissopimusta viimeistään kolmen vuoden kuluttua siitä päivästä, jona uudistettua tullikoodexia alettiin soveltaa, ja sitä voidaan tarvittaessa muuttaa tämän arvioinnin perusteella 8 artiklan mukaisesti.

10 artikla

1. Jokainen sopimuspuoli voi sanoutua irti tästä yleissopimuksesta ilmoittamalla siitä Euroopan unionin neuvoston pääsihteerille.
2. Irtisanominen tulee voimaan 90 päivän kuluttua siitä päivästä, jona pääsihteeri saa irtisanomisilmoituksen.

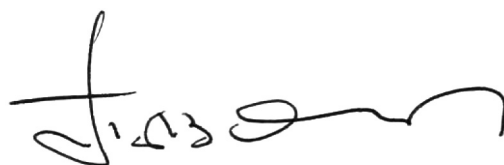
Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Tämä Brysselissä kymmenentenä päivänä maaliskuuta kaksituhattayhdeksän tehty sopimus, joka on laadittu yhtenä kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä ja jonka jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen, talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

Voor de regering van het Koninkrijk België
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Für die Regierung des Königreichs Belgien



За правителството на Република България



Za vládu České republiky



For regeringen for Kongeriget Danmark



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



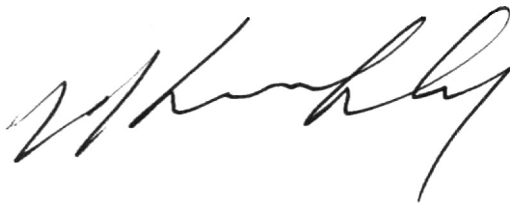
Eesti Vabariigi valitsuse nimel



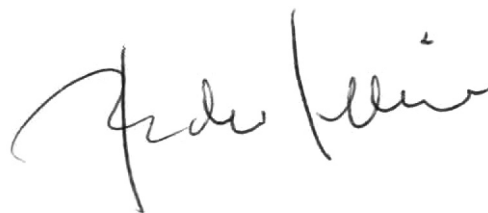
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España



Pour le gouvernement de la République française



Per il governo della Repubblica italiana

Giulio Tremonti

Για την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας



Latvijas Republikas valdības vārdā



Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu



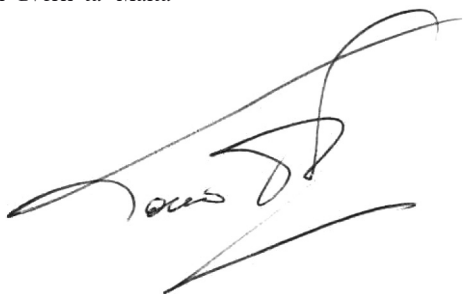
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



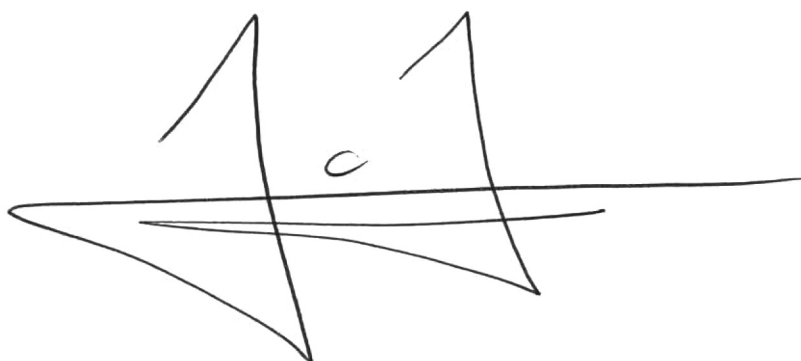
A Magyar Köztársaság kormánya részéről



Għall-Gvern ta' Malta



Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich



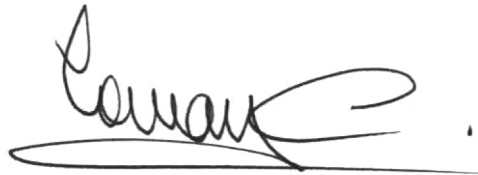
W imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej



Pelo Governo da República Portuguesa



Pentru Guvernul României



Za vlado Republike Slovenije



Za vládu Slovenskej republiky



Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



TILAUSHINNAT 2009 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

| | | |
|--|---|---------------------------------|
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos | 22 EU:n virallista kieltä | 1 000 euroa/vuosi (*) |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos | 22 EU:n virallista kieltä | 100 euroa/kk (*) |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM | 22 EU:n virallista kieltä | 1 200 euroa/vuosi |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos | 22 EU:n virallista kieltä | 700 euroa/vuosi |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos | 22 EU:n virallista kieltä | 70 euroa/kk |
| Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos | 22 EU:n virallista kieltä | 400 euroa/vuosi |
| Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos | 22 EU:n virallista kieltä | 40 euroa/kk |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM | 22 EU:n virallista kieltä | 500 euroa/vuosi |
| Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa | Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä | 360 euroa/vuosi (= 30 euroa/kk) |
| Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut | Kilpailua koskevilla kielillä | 50 euroa/vuosi |

(*) irtonumeroiden hinnat: – enintään 32 sivua: 6 euroa
– 33–64 sivua: 12 euroa
– yli 64 sivua: hinta määritellään tapauskohtaisesti

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa "Huomautus lukijalle".

Myynti ja tilaukset

Julkaisutoimiston toimittamat maksulliset julkaisut ovat saatavilla jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>